**Конструктор текстов на 5 языках для открыток**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Русский** | **нанайский** | **нивхский** | **ульчский** | **эвенский** | **ваш текст** |
| **Дорогая мама (бабушка,****сестра,** **тётя,** **подруга)!** | Чу миванси эниэ (даня, эгэ, гугу (сестра мамы), дада (сестра папы), диа)!  | Маӈгла ымыка (ытика, нанака,- ӈафӄа)! | Аяпули́ эне́ (дāда, дāи эгэ́, эгэ́, андали́)! | 1. Аяври эньму

(атав, экэ, экэ, гя), лит.1. Гудей эне

(упэ, экэ, экэ, гя)1. Гудеиңу эне

(упэ, экэ, гя) (охотский диалект) |  |
| **Дорогой папа (дедушка,** **дядя,** **брат,** **друг,****защитник родины)!** | Чу миаванси ама (дама, гуси, ага, андар,этумди) | Маӈгла ытыка (атака,  апака, ыкына, ӈафӄа,Родина ытӈунивха)!  | Аяпули ама (дāма, дāи ага, ага, андали, родина ка́ндюмд՚ини)! | 1. Аяври амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу!2. Гудей амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу!Гудеиңу амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу!  |
| **Международная выставка-форум "Россия" – это праздник для каждого!**  | Международнай выставка форумани "Россия" – эй аняни най таондоани!  | Международная выставка-форум "Россия" – тыдь ниннин нивхтоӽ пила муғв ӿадьра! | Гэрэн՚и эй нāки бӣ н՚исэл выставкани-форум "Россия – н՚и тау́н аняни́"! | Международнай ичукэдек-форум "Россия" – эрэк бэйтэнду хэбдекэдек |
| **От души дарю тебе (вам) эту открытку – небольшую, но яркую частичку этого праздника!** | Най доонидоани синду (сунду) эй открыткава суглэмби. Нучилэ бини, миарини. Тэй аняраива пасикани бини! | Ни п’ӽоӻагир чыӈ ты открытка к’имдьра! Ты пила муғв матькита ӄалӻалата моӄсра! | Дōи барачувами эй нёдули аня открыткавани синду бурии! | Хаңка анидаку нѳду открыткав, эрэв хэбдекэдеку дёмкаттас! |
| **Спасибо за мужество и доблесть!** | Вакади суэ хатансу, мэргэнсу! | Ӄоӻа весӄардь ӿара доблесть ӿара ниғидьра! | Банхалии кусунчувэси, масаваси, гэбучувэси!  | Эгден тэкэн хинду кусинду усалкан бэилду кѳсчелтэнри, мут бугу маңчилань дысучинри! |
| **Пусть тепло сердец объединяет людей, народы, страны!**  | Тэй няма миавансу хэмту найсал, голосал, странасал камор осиговаӈкини! | Тыкла ӈиф нивхго, страна нивғгу вопуӻазо! | Баки вэки нисэлбэни, станасалбани мун мевампу гэсэ камурдюра бивэндэд՚ини! | Эрэгэр няман мявурдук бэилбу, ңѳнмирэлбу, бугалбу ивулдэвкэттэн! |
| **Спасибо за то, что ты есть!** | Вакади, си балдиваси! | Чи наф ӿумдьра ниғидьра! |  Син бивэси банхалии! | Тэкэн эгден хинду, орэлдэникэн хину эскэрэп! |
| **С любовью**  | Улэсиди | Эзмускир | Аяпулии | Аявникан |
| **из Москвы****(из павильона Хабаровского края на ВДНХ)** | Москвадиади (павильондиади Хабаровскай боади вднхаду) | Москавух (Хабаровский край павильонух вднхроӽ) | Москвад՚и (Хабаровскай край вднха павильонд՚ини)  | Москвадук(ВДНХ Хабаровскай край павильондукун) |
| **С уважением,** | Кидууриди, | Кинӈугир, | Гэбучуми бии, | Хину хэрэнь гѳникэн, |
| **твой сын** **(брат,** **племянник,** **внук,****друг,** **ровесник,****посетитель выставки)** | си хусэ пиктэси (агаси,гамасоси, омолоси, диаси, эмуту сэ найсал, ахондо выставкаду) | чуткуоӻла (чыкын, чнанак оӻла, чоӻла оӻла, чӈафӄ, чӈытыдь, выставка п’ры нивх) | би син хусэ пиктэси ( актиси, агаси пиктэни, пиктэси пиктэни, андалси, тэруси, бу выставкабани дичили нисэли) | эрэгэр омалгас (аканси, хэсэнэс,хутэс хутэнни,гяс,-дюмады выставкадук |
| **твоя дочь** **(сестра,** **подруга, племянница,** **внучка,****ровесница)** | си эктэ пиктэни (эгэси, диаси, туэкэси, асиа омолонси, эмуту сэ найсал) | чумгуоӻла (чнанак, чӈафӄ умгу, чыкын оӻла, чоӻла оӻла, чӈытыдь) | би син эктэ пиктэси( эгэ, андали, эгэ пиктэни, эктэ пиктэ пиктэни, тэру) | хунадис, экэнси, гяхэсэнэс,хутэс хутэнни- |